Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät muß gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau installiert werden.
- Eventuelle Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich durch vom Händler autorisierte Kundendienststellen ausgeführt werden. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses ausschließlich von Personal ausgewechselt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert ist.
- Dieses Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen bedient werden. Verhindern Sie, daß Kinder damit spielen.
- Das Gerät darf nur an eine einwandfrei geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
- Vermeiden Sie möglichst die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht dirket am Netzkabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte.
- Wird das Gerät in Bereichen eingesetzt, in denen kein Luftaustausch gegeben ist, müssen entsprechende Vorsichtsmaßregeln getroffen werden, um zu verhindern, daß eventuelle Kühlgasverluste im Raum eine Stauung verursachen, die zu Brandgefahr führen könnte.
- Dieses Gerät darf nur in Räumen mit einem Volumen von mehr als 15 m^3 verwendet bzw. verwahrt werden.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die antibakteriellen Filter mindestens einmal pro Woche.
- Verwenden Sie keine Heizungen in der Nähe des Klimagerätes.
- Sollte das Gerät nicht stehend transportiert werden können, sichern Sie es an einer schrägen Transportstütze. Vermeiden Sie auf jeden Fall, das Gerät liegend zu transportieren.
  Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter und die Auffangschale. Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.
- Das Gerät mindestens 50 cm von entzündlichen Stoffen (Alkohol, usw.) oder von unter Druck stehenden Behältern (z.B. Sprühflaschen) entfernt halten.
- R290 ist ein Kühlmittel gemäß der EG-Umweltvorgaben. Trotzdem muß beachtet werden, daß diese Stoffe, wenn sie in die Atmosphäre gelangen, die Ozonschicht schädigen. Aus diesem Grund darf der Kühlkreis des Geräts auf keinen Fall perforiert werden. Wenn das Gerät endgültig ausrangiert werden soll, muß es vorschriftsmäßig entsorgt werden.
- Unbelüftete Bereiche, in denen ein Gerät, das brennbare Kältemittel verwendet, aufgestellt wird, müssen so gebaut sein, daß eine Brand- oder Explosionsgefar dadurch entsteht, daß sinch angesammelte Kältemittel durch andere Quellem wie Z..B. ein elektrisches Heizgerät, einen Ofen und ähnliche Dinge im Haus, entzünden.
  Verwenden Sie den Luftentfeuchter ausschließlich gemäß der in diesem Heft enthaltenen Anweisungen. Diese Anleitungen können natürlich nicht alle möglichen Umstände und Situationen behandeln und darum sollte bei der Installation, dem Betrieb und der Lagerung aller Haushaltsgeräte stets
  vernunftgemäß und umsichtig vorgegangen werden.

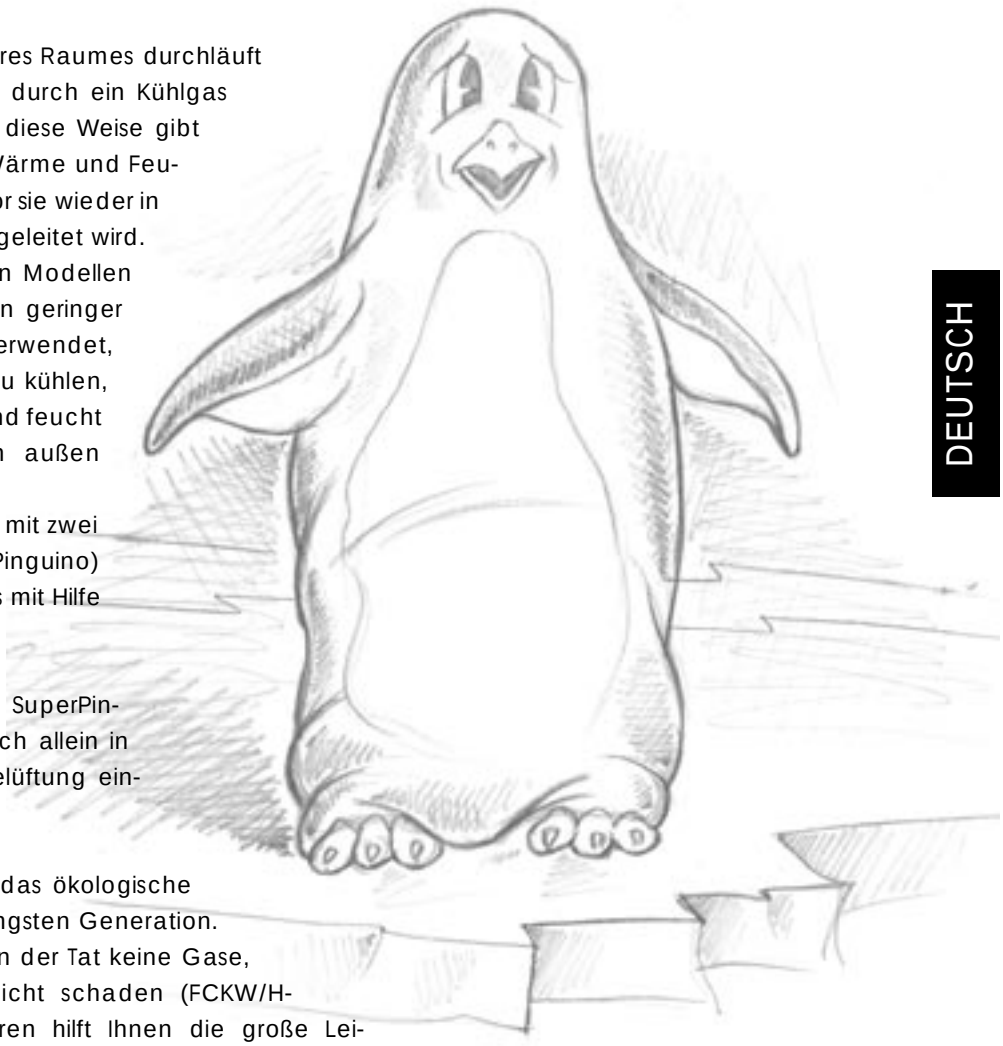
Gerätesbeschreibung

1 Luftausblasgitter
2 Bedienungsblende
3 Rollen
4 Tragegriffe
5 Einstecköffnung
6 Kabelaufwicklung
7 Luftansauggitter
8 Kondenswasserbehälter
9 Ablaßschlauch
10 Netzstecker
11 Funktionswahlschalter
12 Kontrolllampe Kühlung
12 Kontrolllampe Kühlung/Enfeuchten (Mod. F130eco)
13 Beluftungskontrolllampe
14 Kontrolllampe “full”
15 Thermostatknop
16 Stöpsel Anschlussstück
17 Luftablaßschlauch
18 Düse für Fenster
19 Saugköpfe
20 Rollensicherung

Was sind Pinguino und SuperPinguino?

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50% erreicht.

Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, daß sie von einem Raum in einen anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.



Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kühlgas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird.
Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kühlgas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird.
Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis mit Hilfe der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino können auch allein in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

Pinguino ECO ist das ökologische Klimagerät der jüngsten Generation. Pinguino enthält in der Tat keine Gase, die der Ozonschicht schaden (FCKW/H-FCKW). Desweiteren hilft Ihnen die große Leistungsfähigkeit des Gerätes nicht nur den Energieverbrauch zu senken, sondern auch den Treibhauseffekt aufs äußerste zu vermindern.

Für weitere Informationen und Erläuterungen können Sie an unsere Internet-Adresse wenden:
www.delonghi.com

Vorbereitung für den Betrieb

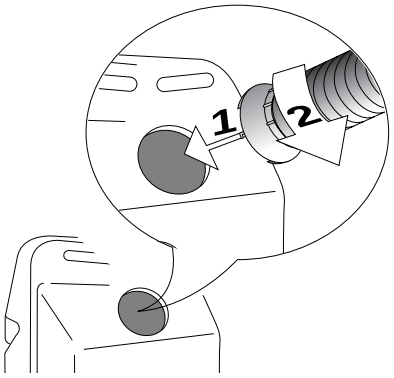
Nachstehend finden Sie alle erforderlichen Hinweise, um den Betrieb Ihres Klimagerätes aufs Beste vorzubereiten.

Bei der Verwendung des Gerätes ist stets darauf zu achten, daß die Luftansaug- und Luftauslaßöffnungen nicht versperrt sind.

KÜHLEN OHNE FESTINSTALLATION

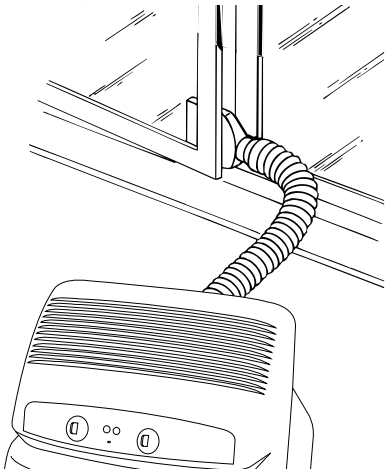
Wenige, einfache Arbeitsgänge und Pinguino bringt Ihnen Ihr Wohlbefinden zurück:

- Befestigen Sie den Luftablaßschlauch **17** in der entsprechenden Aufnahme **5** , die sich auf der Geräterückseite befindet. Führen Sie ihn so ein, wie auf Abbildung **A** gezeigt.



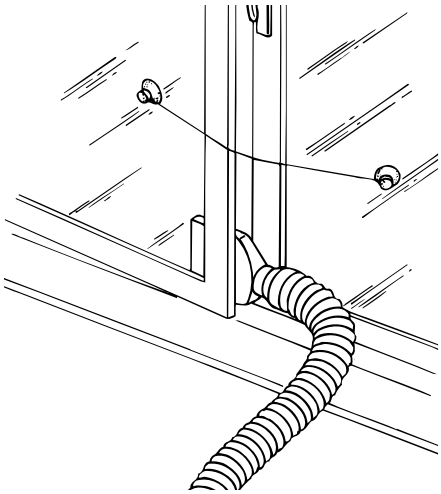
A

- Bringen Sie am Schlauchende **17** die Düse für Fenster **18** an.
- Bringen Sie das Klimagerät in die Nähe eines Fensters oder einer Balkontür.
- Öffnen Sie das Fenster bzw. die Balkontür einen Spalt und positionieren Sie die Düse **18** wie auf Abbildung **B** dargestellt.



B

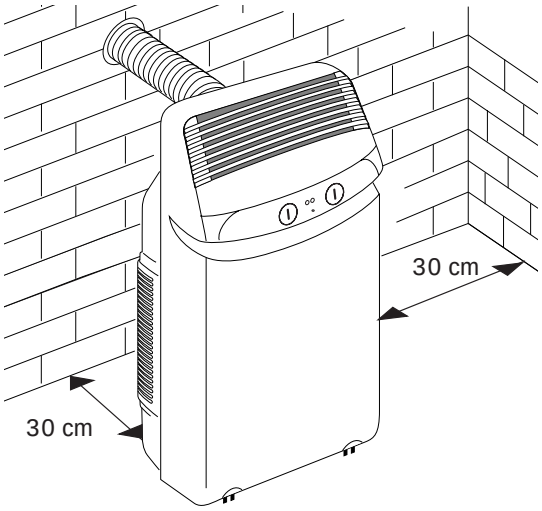
- Sollten Sie ein Fenster mit zwei Flügeln haben, verwenden Sie die mitgelieferten Saugköpfe **19** , damit die Fenster angelehnt bleiben (Abb. **C**).



C

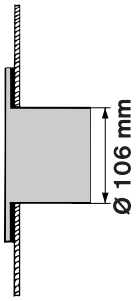
Vorbereitung für den Betrieb

KLIMATISIERUNG MIT FESTINSTALLATION
Wenn Sie es wünschen, kann Pinguino auch zeitweilig festinstalliert werden

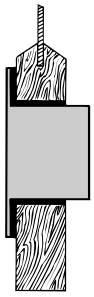


In diesem Fall gehen Sie wie folgt vor:

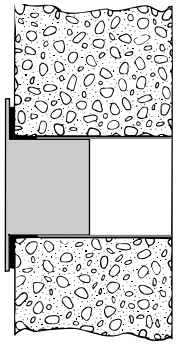
- Bohren Sie eine Öffnung in eine Außenwand oder in die Scheibe eines Fensters. Beachten Sie die auf Abbildung **D** angegebenen Höhen und Abmessungen der Öffnung.



In der Fensterscheibe



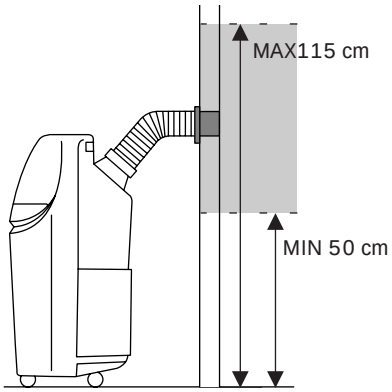
im Holzrahmen der Balkontür



In der Wand: Wir empfehlen Ihnen, den Bereich der Wand mit einem geeigneten Isoliermaterial zu isolieren.

D

- Bringen Sie den mitgelieferten Flansch **16** an der Öffnung an.
- Befestigen Sie den Schlauch **17** in der entsprechenden Aufnahme, die sich auf der Geräterückseite befindet (Abb. **A**).
- Bringen Sie das Schlauchende **17** am Flansch **16** an wie auf Abbildung **E** gezeigt.



E

Wenn der Schlauch **17** nicht angeschlossen ist, kann die Öffnung mit dem Flanschstöpsel **16** verschlossen werden.

Hinweis:
Wenn Sie eine zeitweilige Festinstallation vornehmen, empfehlen wir Ihnen, eine Tür einen Spalt offen zu lassen (1 cm genügt völlig), damit der richtige Lauftaustausch gewährleistet ist.

ENTFEUCHTEN (Nur Modell F130 eco)
Stellen Sie das Gerät im Raum auf, ohne den Schlauch anzuschließen. Auf diese Weise wird die entfeuchtete Luft direkt in den Raum abgegeben.

DEUTSCH

Einschalten und Funktionswahl

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker 10 an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

KÜHLEN

Ist das Klimagerät ausgeschaltet 11, befindet sich der Funktionswahlschalter auf Position "O". Um zu kühlen verfahren Sie wie folgt:

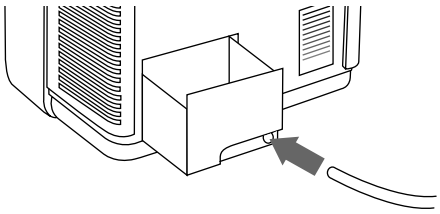
1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter im Uhrzeigersinn:
   - Wenn Sie das große Eiskristallsymbol ✳ auf das Bezugszeichen positionieren, arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb mit höchster Gebläsegeschwindigkeit.
   - Positionieren Sie das kleine Eiskristallsymbol ✳ auf das Bezugszeichen, arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb mit niedrigster Gebläsegeschwindigkeit.
2. Wählen Sie jetzt die gewünschte Temperatur, indem Sie den Raumthermostatschalter drehen.

Hinweis

Die Temperatur ist nicht in Graden angegeben. Wir empfehlen Ihnen daher, den Raumthermostatschalter 15 auf die kälteste Temperatur einzustellen: Hat die Temperatur den gewünschten Behaglichkeitsgrad erreicht, drehen Sie den Thermostatschalter langsam im Uhrzeigersinn, bis der Thermostat einsetzt und den Betrieb unterbricht. Auf diese Weise haben Sie das Gerät auf den richtigen Behaglichkeitsgrad programmiert, der vom Thermostat automatisch beibehalten wird, wodurch Sie gleichzeitig eine beachtliche Energieeinsparung erzielen. Sobald das Klimagerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, arbeitet es nur im Belüftungsbetrieb/Ventilationsbetrieb weiter. Auf diese Weise wird die Lufttemperatur im Rauminneren gleichmäßg beibehalten.

Anmerkung: 3-5 min. nach Einschalten wird kühle Luft aus dem Luftauslassgitter 1 geblasen.

IN DIESEM GERÄT BEFINDET SICH EIN EXKLUSIVES KONDENSWASSERRÜCKLAUFSYSTEM ZUR ENTSORGUNG DER ÜBERSCHÜSSIGEN FEUTIGKEIT. UNTER NORMALEN BEDINGUNGEN WIRD DAS KONDENSWASSER AUTOMATISCH ENTSORGT. BEI HOHEN FEUCHTIGKEITSBEDINGUNGEN KANN ES ZU EINEM ÜBERSCHUß AN KONDENSWASSER IM BEHÄLTER 8 KOMMEN. DIES WIRD DURCH DAS EINSCHALTEN DER KONTROLLAMPE 14 ***NICHT BEI ALLEN MODELLEN: FALLS DAS PROBLEM AUFGRUND BESONDERS HOHER FEUCHTIGKEIT HÄUFIG AUFTRETEN SOLLTE, KANN DAS ÜBERSCHÜSSIGE WASSER DIREKT IN EINEN ABLAUF ABGELEITET WERDEN; DAZU EINEN GUMMISCHLAUCH MIT INNENDURCHMESSER 12 MM VERWENDEN, DER IN DAS HIERFÜR VORGESEHENE LOCH GESTECKT WIRD, NACHDEM DER GUMMISTOPFEN ABGENOMMEN WURDE.*** **ANDERNFALLS BLEIBT DIE KONTROLLAMPE 14 EINGESCHALTET (SIEHE ABB).**



BELÜFTEN

Drehen Sie den Funktionswahlschalter 11 im Uhrzeigersinn:

- Wenn Sie das große Lüfterradsymbol auf das Bezugszeichen positionieren, arbeitet das Gerät im Luftbetrieb mit höchster Gebläsegeschwindigkeit
- Positionieren Sie das kleine Lüfterradsymbol auf das Bezugszeichen, arbeitet das Gerät im Luftbetrieb mit niedrigster Gebläsegeschwindigkeit

ENTFEUCHTEN (solo mod. F130 eco)

Arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb, reduziert es automatisch die im Raum vorhandene, übermäßige Luftfeuchtigkeit. Diese wird über den Ablaßschlauch 9 abgeführt.

Möchten Sie hingegen nur die übermäßige Feuchtigkeit im Raum beseitigen, ohne die Temperatur dabei herabzusetzen, drehen Sie den Betriebswahlschalter im Uhrzeigersinn bis zum Symbol .

Hinweis

Während dem Entfeuchungsbetrieb ist die Luft, die aus dem Ausströmgitter austritt, kälter als die Ihres Raumes. Hingegen tritt aus der Schlauchaufnahme 5 auf der Geräterückseite wärmere Luft aus.

Betriebsarten/Kontrollampen

AUSSCHALTUNG DES GERÄTES

UM DAS GERÄT GÄNZLICH ABZUSCHALTEN, BRINGEN SIE DEN FUNKTIONSWAHLSCHALTER IN POSITION "O" UND ZIEHEN DEN NETZSTECKER.

DER START DER BETRIEBSARTEN KANN SICH NACH DEM DREHEN DES WAHLSCHALTERS GERINGFÜGIG VERZÖGERN.

KONTROLLAMPEN

Die Kontrollampen zeigen den Betrieb des Gerätes an.

FUNKTION	LED 12	LED 13
AUS	-	-
KÜHLUNG	**an***	**an**
ENTFEUCHTEN	**an****	**an**
BELUFTUNG	-	**an**

* Die Kontrollampen schalten 3 Minuten nach dem Einschalten des Gerätes ein (d.h., wenn der Kompressor zu arbeiten beginnt). Sie schalten ab, wenn die mit dem Thermostat eingegebene Temperatur erreicht wurde.

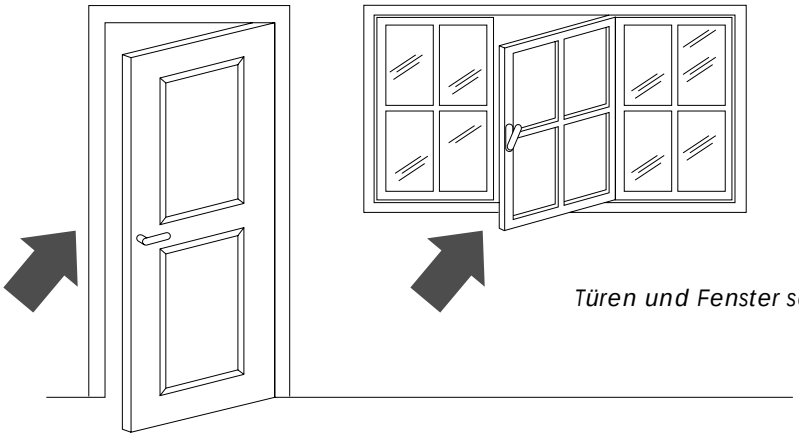
** Die Kontrollampen schalten 3 Minuten nach dem Einschalten des Gerätes ein (d.h., wenn der Kompressor zu arbeiten beginnt).
Im Entfeuchterbetrieb arbeitet das Gerät ununterbrochen. Ist die Temperatur jedoch zu niedrig, setzt der Frostschutzthermostat ein und unterbricht den Betrieb.

DEUTSCH

Hinweise

Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

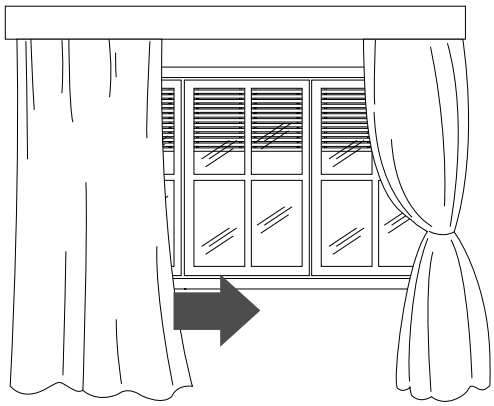
- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Nur im Falle, daß die Installation durch eine Wandöffnung erfolgt ist, eine Türe oder ein Fenster leicht geöffnet halten, um den richtigen Luftaustausch zu gewährleisten.
- Das Gerät nicht in feuchten Räumen aufstellen.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost usw.) aussetzen.



Türen und Fenster schließen

- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rolläden teilweise herablassen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät.
- Lassen Sie den Lufteingang **7** und den Luftausgang **1** am Gerät frei.
- Vergewissern Sie sich, daß sich keine Wärmequellen im Raum befinden

Nicht bedecken



Fensterläden schließen oder Gardinen bzw. Vorhänge zuziehen

- Kontrollieren Sie, daß das Klimagerät eben steht. Befestigen Sie hierzu gegebenenfalls die beiden Rollenfeststeller **20** unter den vorderen Rollen **3** .

Reinigung

Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus: Stellen Sie den Wahlschalter auf Position "O" und ziehen Sie dann stets den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG DES GERÄTEGEHÄUSES

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

Vorsicht

Verwenden Sie zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Sprühen Sie keine Insektizide oder ähnliches auf das Gerät.

Verwenden Sie zur Reinigung der Teile des Kühlkreises bzw. zur Beschleunigung des Abtauvorgangs keine scharfen bzw. spitzen Gegenstände.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Die Luftreinigungsfilter befinden sich hinter den beiden Luftansauggittern, die ihrerseits als Filteraufnahme dienen.

Zur Reinigung der Filter verfahren Sie wie folgt:

1. Entfernen Sie die Luftansauggitter, indem Sie diese nach außen drehen (siehe Abb. **F**)
2. Entfernen Sie den luftreinigungsfilter Filter (weiß)

Um den abgelagerten Staub vom Filter zu entfernen, verwenden Sie einen Staubsauger.

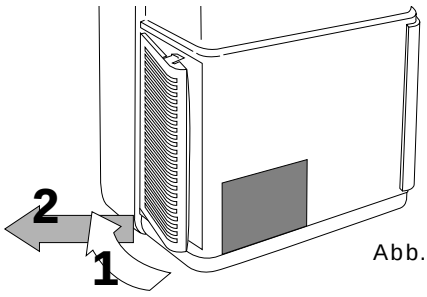


Abb. **F**

Ist er stark verschmutzt, waschen Sie ihn in warmem Wasser und spülen ihn danach mehrmals. Die Wassertemperatur sollte unter 40° liegen.

Den gereinigten Filter vollkommen trocknen lassen, bevor Sie ihn erneut einsetzen.

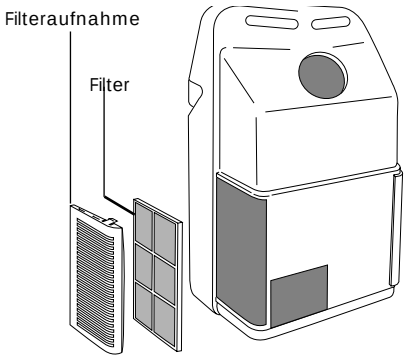


Abb. **G**

KONTROLLEN VOR DER WIEDERINBETRIEBNAHME

Prüfen Sie, ob das Netzkabel und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand sind. Beachten Sie, daß die Aufstellungsvorschriften eingehalten werden.

AUFBEWAHREN DES GERÄTES

Lassen Sie das Wasser aus der Sammelschale ab, indem Sie den Stüpsel des Abflußschlauchs entfernen. Ziehen Sie die Kondenswasserschale heraus, die sich auf der Geräterückseite befindet und entleeren Sie diese. Setzen Sie sie danch wieder ordnungsgemäß ein. Reinigen Sie die Antibakterienfilter und lassen Sie diese vollkommen trocknen, bevor Sie sie erneut einsetzen.

Im Falle eventueller Betriebsstörungen

STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
Das Klimagerät funktioniert nicht	• Die Stromzufuhr ist unterbrochen • Der Stecker ist nicht angeschlossen • Das Gebläse ist blockiert • Der Sicherheitsschwimmer hat eingesetzt • Der Sicherheitsvorrichtung hat angesprochen	• Abwarten • Den Stecker einstecken • Kundendienst anfordern • Kundendienst anfordern • Die Schale entleeren
Das Klimagerät funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	• Der Ablaßschlauch ist eingeklemmt • Der Ablaßschlauch ist verstopft • Der Ablaßschlauch ist geknickt	• Den Ablaßschlauch richtig positionieren • Verstopfungen beseitigen, die den Luftablaß nach außen verhindern könnten • Knicke beseitigen
Das Klimagerät funktioniert, kühlt den Raum aber nicht	• Fenster offen • Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizkörper, Lampe usw.) oder es halten sich zu viele Personen auf • Der Luftablaßschlauch ist aus seiner Aufnahme geglitten • Luftfilter verstopft • Raumabmessungen bzw. -bedingungen entsprechen nicht der Geräteleistung	• Fenster schließen • Wärmequelle beseitigen • Schlauch in seine Aufnahme einsetzen • Filter reinigen/auswechseln
Unangenehmer Geruch im Raum	• Luftfilter verstopft	• Filter reinigen/auswechseln
Kondenswasserverlust der internen Einheit des Klimagerätes	• Auffangschale Kondenswasser voll • Falsche Geräteinstallation	• Auffangschale entleeren oder das Wasser über den Kondenswasserschlauch ablassen, der sich auf der Geräterückseite befindet • Siehe Seite 36 für die korrekte Installation des Gerätes
Kondenswasserverlust der internen Einheit des Klimagerätes	• Die Sicherheitsvorrichtung des Gerätes hat angesprochen	• 3 Minuten abwarten
Die Kontrollampe "full" 14 ist eingeschaltet	• Auffangschale Kondenswasser voll	• Auffangschale entleeren. Bleibt die Kontrollampe eingeschaltet, den Kundendienst hinzuziehen

Technische Eigenschaften

OPTIMALE BETRIEBSBEDINGUNGEN (KÜHLUNG)	
Raumtemperatur	21 ÷ 32°C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlußspannung	siehe Typenschild
Potenza max. assorbita bei Kühlung	“
Max. Leistungsaufnahme beim Entfeuchten	“
Kühlmittel	“
Kühlleistung*	“
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	2

Abmessungen:

- Breite 452 mm
- Höhe 800 mm
- Tiefe 415 mm
- Gewicht 33,5 kg

* Standard-Betriebsbedingungen
Raumtemperatur 27°C
47% relative Luftfeuchte
Außentemperatur 35°C
41% relative Luftfeuchte

DEUTSCH

Pinguino ECO ist das ökologische Klimagerät der jüngsten Generation. Pinguino enthält in der Tat keine Gase, die der Ozonschicht schaden (FCKW/H-FCKW). Desweiteren hilft Ihnen die große Leistungsfähigkeit des Gerätes nicht nur den Energieverbrauch zu senken, sondern auch den Treibhauseffekt aufs äußerste zu vermindern.